

MARANZA**MERANSEN****Nr.7****VALLE DI ALTAFOSSA****ALTFASSTAL**

CRITERI DI INDIVIDUAZIONE	AUSWEISUNGSKRITERIEN
a) <i>valore storico</i>	a) <i>historischer Wert</i>
b) <i>carattere pittoresco</i>	b) <i>malerischer Charakter</i>
f) <i>panoramicità, quali vedute focalizzate e scorci prospettici verso l'esterno e prospettiva</i>	f) <i>Panorama (gezielte Fernblicke, perspektivische Ansichten und Ansicht),</i>
i) <i>permanenza della tipologia edilizia</i>	i) <i>Fortbestand der Bautypologie</i>

DESCRIZIONE INSIEME	BESCHREIBUNG ENSEMBLE
La valle ha già un vincolo di tipo paesaggistico. Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà.	Für das Altfasstal bestehen bereits Auflagen des Landschaftsschutzes. Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben.

MISURE DI INTERVENTO	MASSNAHMEN
La costruzione di fabbricati è vietata, ad eccezione di quelli per l'alpicoltura e la selvicoltura. Gli interventi di ristrutturazione dovranno mantenere la stessa tipologia, muratura predominante, intonacata e timpani in legno. Gli edifici dovranno mantenere le stesse proporzioni di ampiezza e di altezza e di affaccio sulla vallata.	Die Errichtung ist von neuen Gebäuden bzw. die Erweiterung von Gebäuden verboten, ausgenommen Bauten für die Alm- und Forstwirtschaft. Alle Umbaumaßnahmen müssen einheitlich der bestehenden Bauart Rechnung tragen, vorrangig Mauerwerk, verputzt und Holzgiebel. Die Proportionen hinsichtlich der Breite und der Höhe müssen beibehalten werden, eben so der Ausblick aufs Tal.




DESCRIZIONE STORICA	HISTORISCHE BESCHREIBUNG
Un antico percorso collega Maranza alla Val di Fundres attraverso la valle di Altafossa. L'inizio della valle coincide con la "Croce della benedizione" (Sägenkreuz), l'ultima stazione della Via Crucis, per poi proseguire attraverso un bosco e poi prati punteggiati da piccole baite e fienili in legno con tipologia caratteristica. La parte terminale della valle è caratterizzata da un rio a meandri e morene glaciali tutelato come monumento naturale e da un anfiteatro roccioso.	Ein alter Weg verbindet Meransen mit dem Pfunderer Tal durch das Altfasstal. Am Anfang des Altfasstales befindet sich das Sägenkreuz, Endstation des Kreuzweges, von dort entwickelt sich der Weg mit geringer Neigung durch den Wald und erhebt sich dann durch von kleinen Holzscheunen gekennzeichneten Weiden. Der Abschluss des Altfasstales, von einem Mäanderbach und Moränen charakterisiert, bildet ein felsiges Amphiteater und ist als Naturdenkmal geschützt. Das gesamte Tal weist besondere landschaftliche, floristische und architektonische Merkmale auf.



MISURE GENERALI DI INTERVENTO	ALLGEMEINEMASSNAHMEN
Aree agricole	Landwirtschaftsgebiete
1. Gli interventi sugli edifici esistenti dovranno essere finalizzati al recupero ed al mantenimento delle preesistenze, delle caratteristiche distributive e dei materiali impiegati nelle costruzioni.	1. Maßnahmen an bestehenden Gebäuden müssen der Wiedergewinnung und dem Erhalt des Bestandes, der Merkmale und der Baustoffe, die beim Bau verwendet wurden, dienen.
2. Le opere di ristrutturazione e di ampliamento dovranno effettuarsi nel rispetto delle tipologie, delle caratteristiche distributive e dei materiali preesistenti.	2. Um- und Ausbauarbeiten müssen die Merkmale des Ensembles und der im Bestand verwendeten Baustoffe berücksichtigen.
3. Non sono ammesse realizzazioni con tipologia produttiva per stalle o fienili o altre attività di tipo produttivo concesse, né per loro parti costitutive primarie, né secondarie, né per singole componenti in prospetto che per elementi tecnologici.	3. Großbauten bzw. gewerblich anmutende Bauten für Stallungen und Heustadel oder anderen genehmigte Einrichtungen, oder für deren vorrangige oder nachgeordnete Bauteile und einzelne deutliche sichtbare Komponenten oder technische Einrichtungen sind nicht zulässig.
4. I tetti a falda dovranno mantenere una forma semplice che segua l'andamento e la tipologia di quelli storici. Sono vietati gli abbaini se non strettamente necessari per rendere residenziale l'uso del sottotetto, in ogni caso proporzionati e mai più ampi di un terzo della dimensione del tetto.	4. Satteldächer müssen eine einfache Form bewahren; die Merkmale müssen jenen der historischen Satteldächer entsprechen. Gauben sind nicht zulässig, außer in Sonderfällen, in denen die Bewohnbarkeit des Dachgeschosses ermöglicht werden muss; in jedem Fall muss die Größe angemessen sein und darf nicht mehr als ein Drittel des Daches einnehmen.
5. Gli edifici esistenti ampliati e nuovi dovranno mantenere dimensioni e proporzioni adeguate alle caratteristiche dell'insieme: le distanze fra tutti gli edifici non dovranno mai superare l'altezza massima ammessa e dovranno rimanere unici e compatti nella forma. Elementi secondari di collegamento non sono considerati facenti parte di un unico edificio (tettoie, lognaie, etc...).	5. Die erweiterten und bestehenden Gebäuden sollen dem Ensemble angemessene neue Ausmaße und Proportionen beibehalten: die Abstände zwischen den Gebäuden dürfen die maximale erlaubte Höhe nicht überschreiten und sollen einheitlich und kompakt in der Form auswirken. Sekundäre Elemente der Verbindung werden nicht als Bestandteile eines einzigen Gebäudes betrachtet (Überdachungen, Holzschuppen, usw ...).
6. Le facciate devono essere realizzate necessariamente con aperture ritmate pieno e vuoto (non facciate continue a tutto vetro ecc.);	6. Fassaden sind zwingend als Lochfassaden auszubilden (keine Ganzglasfassaden etc...)
7. Attrezzature a servizio dell'agricoltura: sono vietate le tipologie industriali o con componenti di tipo industriale.	7. Landwirtschaftliche Einrichtungen: Verboten sind industrielle Einrichtungen oder Einrichtungen mit industriellen Komponenten
8. Sono vietati gli allevamenti zootecnici di grande dimensione a tipologia industriale.	8. Zuchtbetriebe industriellen Ausmaßes sind verboten.
9. Le serre non sono ammesse.	9. Treibhäuser sind verboten
10. Installazioni tecnologiche di impianti pubblici dovranno essere o interrate o integrate nelle costruzioni esistenti in modo non percepibile.	10. Technische Installationen öffentlicher Anlagen müssen entweder unterirdisch errichtet werden, oder so in den Baubestand integriert werden, dass sie nicht wahrgenommen werden.
11. Pavimentazioni lastricate esistenti devono essere conservate e ripristinate	11. Bestehende Pflasterungen müssen erhalten und wieder hergestellt werden.
12. Recinzioni in legno con fattura agricola tradizionale dovranno essere conservate o ripristinate.	12. Holzzäune traditioneller bäuerlicher Machart müssen erhalten oder erneuert werden.

13. Recinzioni e muri di cinta nuovi o da ristrutturare, dovranno essere visivamente permeabili o realizzate con siepi di piante locali.	13. Neue oder erneuerungsbedürftige Absperrungen und Einfriedungen/Mauern müssen so errichtet werden, dass sie die Einsicht freigeben oder mit Hecken einheimischer Pflanzen gestaltet werden.
14. Muri di contenimento esistenti in muratura a secco dovranno essere mantenuti o eseguiti con materiali non contrastanti per fattura e colore con il contesto storico urbano o agricolo (sono vietati muri in cemento armato). Possono essere ammesse deroghe solo in relazione a tipologie preesistenti di valore ed integrate architettonicamente.	14. Bestehende Trockenmauern müssen erhalten bleiben; Trockenmauern müssen aus Material errichtet werden, dessen Beschaffenheit und Farbe nicht in Widerspruch zum städtischen, dörflichen oder ländlichen Umfeld steht (Zementmauern sind verboten) Ausnahmen sind lediglich für wertvollen Bestand zulässig oder dort, wo eine harmonische Integration in die Bestandsarchitektur möglich ist.
15. Rampe dei garage interrati o di accesso a spazi agricoli o di produzione sono da realizzare in modo da non compromettere il quadro complessivo dell'insieme e possibilmente negli spazi di pertinenza in affaccio a prospetti secondari o retri dell'edificio o complesso di edifici. Per l'esecuzione valgono i materiali tradizionali delle pavimentazioni o dei muri di cinta.	15. Die Zufahrten zu Tiefgaragen oder Landwirtschafts- bzw. Gewerbeflächen müssen so errichtet werden, dass der Gesamteindruck des Ensembles nicht gestört wird, d.h. möglichst auf nachrangigen Zugehörflächen, oder an der Rückseite des Gebäudes bzw. Gebäudeverbunds. Verwendet werden jene Baustoffe, die traditionell für Fahrbahndecken oder Einfriedungsmauern verwendet wurden.
16. Non sono ammessi interventi di movimentazione del terreno che modifichino i terrazzamenti esistenti o alterino la morfologia naturale del terreno.	16. Erdbewegungsarbeiten, mit denen bestehende Hangterrassen oder die natürliche Geländemorphologie verändert werden, sind nicht zulässig.
17. Non sono ammesse protezioni delle coltivazioni a forte impatto visivo (reti antigrandine, reti antinsetti e simili, tettoie in plexiglas etc...)	17. Stark ins Auge fallende Schutzvorrichtungen der Anbauflächen (Hagelnetze, Insektenschutznetze u.ä., Plexiglasüberdachungen, usw. sind nicht zulässig).
18. Non sono ammesse costruzioni provvisorie in materiali e colori estranei al paesaggio tradizionale (ad es. PVC, o colori forti o fosforescenti)	18. Vorübergehende bauliche Einrichtungen aus landschaftsfremden Baustoffen und Farben sind nicht zulässig (z.B. PVC, grelle oder fluoreszierende Farben)
19. Pannelli ed impianti solari e tecnologici dovranno integrarsi con superfici esistenti e dovranno essere collocati in posizioni mascherate e non visibili nelle visuali panoramiche.	19. Solaranlagen, Solarzellen und technische Anlagen müssen sich harmonisch in die bestehenden Flächen integrieren; sie müssen so angebracht werden, dass sie nicht ins Auge fallen.

ANGOLI DI VISUALE LIBERA	FREIE SICHTWINKEL
Dovranno essere salvaguardati gli spazi che servono a determinare particolari prospettive o angoli di visuale libera in modo da non essere interferiti anche da elementi accessori (insegne antenne, elementi tecnici, corpi edilizi o vegetazione impropria).	Erhaltenswert sind die Bereiche, die besondere Perspektiven oder freie Sicht bzw. Fernsicht dienen; zu vermeiden ist die Beeinträchtigung auch durch Zusatzelemente (Werbeinschriften, Antennen, technische Einrichtungen, Baukörper oder störende Vegetation).

EDIFICI COSTITUTIVI PRIMARI		PRIMÄRE BESTANDTEILE		Nr.7.A1
VALLE DI ALTAFOSSA		ALTFASSTAL		
Valle di altafossa		Altfasstal		
Maranza (Rio Pusteria)		Meransen (Mühlbach)		
				
Dati catastali Kataster Daten	P. Ed.	B.P	.132/2.,.133.,.134/1.,.134/2.,.138.,.160.,.272, .285.,.289.,.357.,.358.,.378	
	P.F	G.P.	1174, 1177, 1438, 1443, 1446, 1453, 1455, 1456, , 1459, 1460, 1463, 1464, 1466, 1467, 1470, , 1471, 1474, 1475, 1479, 1480, 1484, 1485, , 1488, 1489, 1492, 1501, 1504, 1506, 1509, , 1512, 1516, 1518/2, 1521, 1524, 1525, 1528, 1529, , 1531, 1534, 1535, 1539, 1540, 1543, 1544, 1622, , 1627, 1628, 1629/1, 1629/2, 1629/3, 1631, 1632, , 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, , 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, , 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658/1, , 1658/2, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1682/2, , 1686/1, 1686/3, 1687, 1688/1, 1688/2, 1689, 1694, , 1709, 1710, 1711, 1712/1, 1712/2, 1712/3, 1712/4, , 1713, 1734, 1736, 1744, 1745, 1746/1, 1746/2, 1749, , 1751, 1752, 1753/1, 1753/2, 1754, 1755, 1756, 1757, , 1763, 1775, 1776, 1777, 1778/3, 1779, 1780, , 1781, 1782, 1862, 1863, 1866-	
Destinazione urbanistica Urbanistische ZwecksBestimmung	Verde alpino e pascolo, prato e pascolo alberato, bosco .		Alpines Grünland und Weidegebiet, Bestockte Wiese und Weide, Wald.	
Vincoli di tutela Schutzbindungen	Zone di tutela paesaggistica.		Landschaftsschutzgebiete.	
Categoria di conservazione Schutzkategorie	Interventi di restauro e di risanamento conservativo.		Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten:	
Descrizione Elementi tipologici fondamentali Beschreibung Typologischebestandteile	Purtroppo le necessità di ammodernamento abitativo dei piccoli fienili e stalle ne hanno alterato notevolmente il carattere con elementi e componenti spesso estranei per forma e materiale.		Leider ist es aufgrund der Umwidmung der kleinen Heustadel und Ställe in Wohngebäude zu beträchtlichen Veränderungen der typischen Ausprägung gekommen, mit der Einführung ortsfremder Elemente und Bauteile in der Form, sowohl für das Material.	
Misure di intervento Massnahmen	Autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio. Tutti gli interventi ammessi dovranno evitare di applicare rivestimenti in pietra o legno troppo squadrati, porte di ingresso intagliate con elementi moderni e decorazioni improprie.		Genehmigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz. Bei sämtlichen zulässigen Eingriffen muss auf allzu klobige Verkleidungen aus Holz oder Stein, Eingangstüren mit Schnitzerein mit modernen Elementen und unpassenden Dekorelemente verzichtet werden.	
Descrizione storica		Historische Beschreibung		
L'edificio è costituito da un unico edificio su due piani: il fienile al piano terra, abitazione alpina di servizio al primo piano. L'abitazione è composta di una sola stanza, che funge anche da cucina e soggiorno.		Die Gebäude besteht aus einem Einzelbaukörper auf zwei Stockwerke: Stall im Erdgeschoss, Almarbeiterwohnung im Obergeschoss. Die Wohnung besteht aus einem Einzelraum welcher gleichzeitig als Küche und Wohnzimmer dient.		

PARTI COSTITUTIVE PRIMARIE		PRIMÄRE BAUTEILE	
TIPOLOGIA	Nuove costruzioni, ricostruzioni, ampliamenti o ristrutturazioni è da prevedere una tipologia costruttiva compatta.	ART	Neubau, Wiederaufbau, Ausbau oder Umbau: es ist eine kompakte Bauweise vorzusehen
ORIENTAMENTO	L'edificio dovrà mantenere l'orientamento della costruzione preesistente dell'allineamento stradale in modo da conservare il carattere generale del contesto.	AUSRICHTUNG	Die Ausrichtung des bestehenden Baus oder der Straßenflucht muss erhalten bleiben, um den allgemeinen Charakter des Umfeldes beizubehalten.
TETTI	<ul style="list-style-type: none"> • Copertura del tetto con materiali tipici locali (tipo a coppo) • I collettori solari consentiti solo se posti in opera a filo della copertura del tetto. • Nuovi abbaini devono essere piccoli e devono rispettare un rapporto con la superficie del tetto non predominante, secondo le caratteristiche storiche locali (bifalda o monofalda). • Tipologia del tetto a falda o a monofalda deve essere mantenuta. • La linea di colmo deve rispettare quella preesistente o quella della caratteristica generale dell'insieme. 	DÄCHER	<ul style="list-style-type: none"> • Die Dächer sind mit ortstypischen Baustoffen zu decken (z. B. Ziegeldach) • Solarzellen sind zulässig, sofern sie bündig an die Dachdecke eingebaut werden • Neue Gauben müssen klein sein und dürfen nur eine geringe Dachfläche einnehmen, entsprechend den historischen Merkmalen für den Dachbau (Giebel oder Pult) • Die Art des Daches (Giebel – oder Pultdach) muss erhalten werden. • Die Firstausrichtung muss jener des Bestandes oder den allgemeinen Merkmalen des Ensembles entsprechen
SAGOMA	<ul style="list-style-type: none"> • Non è possibile modificare la forma dell'edificio compreso il tetto. 	PROFIL	<ul style="list-style-type: none"> • Die Form eines Gebäudes darf nicht verändert werden; das gilt auch für das Dach
FACCIAE	<ul style="list-style-type: none"> • La modifica delle facciate deve considerare la connotazione stilistica dell'insieme delle partizioni delle aperture e della proporzione tra pieni e vuoti. 	FASSADEN	<ul style="list-style-type: none"> • Änderung der Fassaden, stilistische Konnotation des Ensembles, Teilung der Öffnungen, Ausgewogenheit z.B. bei Lochfassaden
COLORE	<ul style="list-style-type: none"> • Dovrà essere rispettato il colore preesistente o nelle tonalità degli edifici adiacenti o tradizionalmente usato per la tipologia in questione. • Se si tratta di facciate a vista il materiale dovrà rispettare i colori e la texture caratteristica del complesso o degli elementi di cui fa parte. 	FARBEN	<ul style="list-style-type: none"> • Die bestehenden Farben oder die Farbtöne der angrenzenden oder traditionell für die betreffenden Bautypen verwendeten Farben müssen verwendet werden. • Bei Sichtfassaden müssen Baustoffe bzw. Farben verwendet werden, deren Ton bzw. Beschaffenheit prägend für den Gebäudeverbund oder die jeweiligen Elemente ist.

PARTI COSTITUTIVE PRIMARIE		PRIMÄRE BAUTEILE	
COMPONENTI		BAUTEILE	
Aperture	<ul style="list-style-type: none"> la proporzione delle aperture e le eventuali strombature deve essere mantenuta. Tipologia delle aperture deve essere mantenuta ripartizioni delle finestre e materiali (telai ripartiti e inferriate) devono essere mantenuti o ripristinati secondo le caratteristiche locali. 	Öffnungen	<ul style="list-style-type: none"> Die Proportionen der Öffnungen und etwaige Ausschmiegungen müssen erhalten werden Die Art der Öffnung muss erhalten werden Die Gliederungen von Fenster und Zubehör (Rahmen und Eisengitter) müssen erhalten werden oder entsprechend den lokalen Gepflogenheiten wieder hergestellt werden.
Oscuranti	<ul style="list-style-type: none"> Non sono ammesse avvolgibili esterne. Oscuranti dovranno essere realizzati in legno o materiale simile per fattura e colore . 	Verschattung	<ul style="list-style-type: none"> Aussenrollläden sind nicht zulässig Verschattungen müssen aus Holz oder Material von ähnlicher Machart und Farbe gestaltet werden
Dispositivi di sicurezza	<ul style="list-style-type: none"> per finestre e porte (inferriate in ferro battuto sono ammesse, qualora non siano improprie per l'insieme). 	Sicherheitsvorrichtungen	<ul style="list-style-type: none"> Für Fenster und Türen (schmiedeeiserne Gitter sind zulässig, soweit sie im Einklang mit dem Ensemble stehen).
Decorazioni dipinte	<ul style="list-style-type: none"> Sulla facciata, intorno alle aperture e sugli spigoli dell'edificio devono essere conservate. Se la documentazione storica lo conferma, possono essere rimosse se recenti e non di qualità o impropriamente rifatte e danneggiate. 	Malereien/ Dekorationen	<ul style="list-style-type: none"> An der Fassade, um die Öffnungen und an den Ecken des Gebäudes müssen erhalten werden. Sofern ein entsprechender geschichtlicher Nachweis erbracht wird, können sie entfernt werden, wenn sie aus der jüngeren Zeit stammen, oder den qualitativen Ansprüchen nicht genügen oder ungebührlich erneuert wurden bzw. beschädigt wurden.
Cornici in pietra	<ul style="list-style-type: none"> Sugli spigoli dell'edificio, intorno alle finestre e alle porte devono essere mantenute. 	Steinsimse	<ul style="list-style-type: none"> An den Ecken des Gebäudes, um die Fenster und Türen müssen erhalten bleiben.
Scale esterne di accesso all'edificio	<ul style="list-style-type: none"> in pietra in legno parallele alla facciata 	Außentreppen	<ul style="list-style-type: none"> aus Stein aus Holz parallel zur Fassade
PERTINENZA		ZUGEHÖRSFLÄCHEN	
Superficie ineditata	<ul style="list-style-type: none"> non dovranno essere eseguiti interventi che rechino danno alla riconoscibilità ed al quadro visivo dell'insieme 	Unverbaute Fläche	<ul style="list-style-type: none"> Es dürfen keine Maßnahmen durchgeführt werden, die den Wiedererkennungswert und die Ansicht des Ensembles beeinträchtigen
Superficie ineditata ad uso agricolo	<ul style="list-style-type: none"> in caso di realizzazioni di edifici agricoli valgono le indicazioni previste per gli altri edifici facenti parte del complesso in base all'importanza dimensionale della nuova realizzazione. 	Unverbaute landwirtschaftliche Fläche	<ul style="list-style-type: none"> Für den Bau landwirtschaftlicher Gebäude gelten die Vorgaben für die anderen Gebäude, die Teil des Ensembles sind, entsprechend der Größe des Neubaus.

OGGETTI O ELEMENTI SINGOLI MINORI	EINZELNE OBJEKTE ODER ELEMENTE VON GERINGERER BEDEUTUNG
ARTIFICIALI	KUNSTBAUTEN
1. Muri a secco o in pietra naturale esistenti di natura storica devono essere mantenuti, risanati o ripristinati seguendo le caratteristiche preesistenti.	1. Bestehende, geschichtlich wichtige Trockenmauern oder Mauern aus Naturstein müssen erhalten, saniert oder wiederhergestellt werden, unter Berücksichtigung der bestehenden Merkmale.
2. Cappelle, edicole religiose, fontane, crocefissi isolati o alle pareti, insegne in ferro battuto su terreno privato e pubblico sono da conservare.	2. Kapellen, Bildstöcke, Brunnen, Kreuze (allein stehend oder an den Wänden) sowie schmiedeeiserne Inschriften auf privatem und öffentlichem Grund müssen erhalten werden.
3. Staccionate a tipologia storico-agricola devono essere mantenute o ripristinate.	3. Zäune der bäuerlichen Tradition müssen erhalten oder wieder hergestellt werden.
NATURALI	NATÜRLICHE EINRICHTUNGEN
1. Le alberature di alto fusto significative di importanza paesaggistica devono essere mantenute e qualora non fosse possibile per motivi validi accertati dagli organi competenti ripristinati nelle vicinanze.	1. Hochstammbäume, die für die Landschaft bedeutend sind, müssen erhalten werden; soweit dies aus triftigen, von den zuständigen Behörden nachgeprüften Gründen nicht möglich sein sollte, müssen sie in der Nähe wieder angepflanzt werden.
2. Siepi naturalistiche o conformazioni vegetative particolari e/o associate a conformazioni lapidee caratterizzanti l'insieme devono essere mantenute.	2. Natürliche Hecken oder besondere Vegetationsformationen, ggf. im Verbund mit den für das Ensemble typischen Steinformationen, müssen erhalten werden.
3. Vegetazione particolare isolata caratterizzante l'insieme deve essere mantenuta.	3. Besondere Vegetationselemente, die für das Ensemble typisch sind, müssen erhalten werden.